

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра англійської філології

Затверджено

На засіданні кафедри
англійської філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка

(протокол № 11 від 26 червня 2023 р.)

Завідувач кафедри проф. Білинський М. Е.



Силабус освітньої компоненти
«Перша іноземна мова»,

що викладається в межах

ОПП «Англійська та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності **035 Філологія**
за спеціалізацією **035.041 Германські мови та літератури**
(переклад включно), перша – англійська

Львів 2023

Назва освітньої компоненти	Перша іноземна мова
Адреса викладання освітньої компоненти	79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, яка забезпечує освітню компоненту	Факультет іноземних мов Кафедра англійської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань 03 Гуманітарні науки , Спеціальність 035 Філологія , Спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська)
Викладачі освітньої компоненти	Татаровська Олеся Василівна, кандидат філологічних наук, доцент, заступник декана факультету іноземних мов з наукової роботи Оршинська Тетяна Захарівна, кандидат філологічних наук, доцент Потятиник Уляна Олексіївна, кандидат філологічних наук, доцент Саноцька Лариса Георгіївна, кандидат філологічних наук, доцент
Контактна інформація викладачів	olesya.tatarovska@lnu.edu.ua tetyana.orshynska@lnu.edu.ua ulyana.potyatynyk@lnu.edu.ua larysa.sanotska@lnu.edu.ua
Консультації з питань навчання освітньої компоненти	Консультації в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Zoom, Skype, Microsoft Teams, Google Meet. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача або телефонувати.
Сторінка освітньої компоненти	https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatura-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatura
Інформація про освітню компоненту	Освітня компонента « Перша іноземна мова » є обов'язковою освітньою компонентою (навчальною дисципліною) зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська для освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти, яка викладається в 1 та 2 семестрах в обсязі 15 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS) та складається з 4 змістових модулів: <ol style="list-style-type: none"> 1. «Формування розмовних навичок та комунікативних стратегій вищого рівня на матеріалах соціокультурного спрямування»; 2. «Лексико-граматичні аспекти мови (вищий рівень)»; 3. «Інтерпретація і переклад медійного тексту»; 4. «Наукове письмо».
Коротка анотація освітньої компоненти	Обов'язкова освітня компонента розрахована на два семестри. Вона обіймає центральне місце в підготовці магістра як, з одного боку, самодостатній об'єкт вивчення, так і інструмент здобування подальших умінь і навичок в царині лінгвістики, інтерпретації тексту, медіа-грамотності, перекладу та його редагування. В нормативній освітній компоненті закладена гнучкість і широкий спектр потенційних компетентностей, оскільки вона ставить собі за мету підготувати здобувачів освіти до вкрай динамічного професійного ландшафту. Цілком прогнозовано, вона передбачає вихід за межі традиційних умінь і навичок володіння англійською мовою, і, натомість, націлена на вишкіл компетентного фахівця-англїста, тонкого філолога, та перекладача медійних текстів. Задекларована проблематика максимально охоплює компоненти, які забезпечують комплексну підготовку англїста-експерта. Важливим елементом є те, що, попри суто мовний аспект назви освітньої компоненти, остання спрямована не тільки на відточення мовної і мовленнєвої компетенції, але й на розвиток умінь та навичок, які можливі лише

	<p>за умови ґрунтового володіння мовою, а саме реферування, інтерпретації тексту та перекладу, а також продукування академічного тексту. Очікується, що це розширює спектр професійно-кар'єрних перспектив майбутніх магістрів, тобто в результаті проходження освітньої компоненти слухачі здобудуть професійну гнучкість, яка їм дасть можливість ефективно і компетентно давати собі раду в аудиторії, академічних контекстах, а також із завданнями, пов'язаними з реферуванням, інтерпретацією текстів, їхнім перекладом, та продукуванням академічного письма.</p>
<p>Мета та цілі освітньої компоненти</p>	<p>Мета освітньої компоненти – вдосконалити знання, уміння і навички, здобуті на чотирирічній програмі бакалаврату, або ж на інших програмах опанування мови, які забезпечують володіння мовою на рівні B2. На основі попередньо набутих знань слухачі готові до сприйняття мовного матеріалу вищого рівня складності, а також до використання першої іноземної як <i>інструменту</i> для подальшого опанування інших умінь та навичок: ведення полеміки, реферування тексту, продукування академічного письма, переклад тексту та/чи його редагування. Освітня компонента має на меті максимально підготувати здобувачів освіти до найрізноманітніших варіантів самостійної професійної діяльності шляхом формування якнайширшого спектру умінь та навичок. Цілі першого змістового модуля полягають у закріпленні вже наявних і формуванні нових, більш комплексних прийомів та стратегій успішного спілкування на рівні володіння англійською мовою C1. Тут слухачі мають можливість оволодіти основними принципами і механізмами комунікації та її прагматистичними особливостями в англійських культурах. З метою шліфування навиків ведення дискусії, студентам пропонується контент соціокультурного спрямування і опрацювання нової лексики в обсязі приблизно 1000 одиниць. Особливої уваги в даному модулі надаватиметься роботі з мовленнєвими зворотами та популярною ідіоматикою, насамперед в контекстах їхнього побутування. Акцент також робиться на відпрацюванні автоматизмів у вживанні засвоєної ідіоматики та лексики в цілому, зокрема у симульованих комунікативних ситуаціях. Другий змістовий модуль є підсиленням попереднього шляхом перехресних завдань граматичного та лексичного характеру. На заняттях з цього аспекту студенти матимуть нагоду поглибити свої знання граматичної системи англійської мови шляхом виконання завдань на рівні C1 і опрацюванням тем, які часто не входять в традиційні граматичні ресурси. Студентів заохочуватимуть задуматися над змінами, які відбуваються в сучасному англійському синтаксисі і яке вираження ці зміни знаходять в практиці викладання мови. Другим, не менш вагомим аспектом даного змістового модуля є поглиблена робота над лексикою. В межах лексичних завдань чільне місце тут займає відпрацювання фразових дієслів та сталих словосполучень (collocations). Наступний, третій змістовий модуль опирається на уміння, що вдосконалюються на попередніх двох модулях. Тут мова є не тільки самоціллю, але й інструментом здобування нових умінь та навичок. В межах даного модуля робота ведеться насамперед над медіа-текстом, до якого підходять з інтерпретативною та перекладацькою метою. Крім мовної і мовленнєвої компоненти, в завдання модуля входить формування здатності «зчитувати» текст, тобто вміти інтерпретувати його зміст, інтенцію, смислові нашарування, засоби емотивно-експресивної складової, а також виявляти аргументативні та маніпулятивні стратегії. Щодо перекладацької компетенції, вона передбачає здатність адекватно відтворювати цільовою мовою те, що сказане чи написано мовою джерела. В зв'язку з цим акцент робиться на тих медійних матеріалах, де вирішальне значення має функціональна еквівалентність, тобто де йдеться насамперед про передачу смислів, інтенції та функцій вихідного тексту, а не тільки відтворення його лексико-граматичної структури. Крім того, в межах даного модуля студента заохочують замислитися над низкою глобальних проблем, полемізувати на ці теми та критично оцінювати медійні тексти (статті, відео- та аудіо-матеріали), які виявляють ознаки тенденційності та маніпуляції інформації. І, нарешті, четвертий змістовий модуль присвячений закріпленню попередньо набутих і формуванню нових навичок письма. Модуль запроваджений з украї важливою метою навчити студентів відрізнити письмовий стиль від усного, розрізнити мову наукового письма від ненаукового та диференціювати різні стилі письмового викладу. Власне ці ключові навички студенти використовуватимуть</p>

	<p>при виконанні курсових академічних завдань, написанні курсових, дипломних та магістерських робіт. Якщо конкретизувати, даний модуль має за мету сформувати письмову компетенцію студентів на основі розвитку чотирьох головних видів комунікативних умінь: уміння писати та реагувати на науковий текст, поглибити граматичні та лексичні навички, необхідні для академічної діяльності; виробити вміння адекватно використовувати академічну мову в різних академічно-детермінованих ситуаціях письмового спілкування; сформувати навички реферувати та анотувати різні типи текстів; розвинути репродуктивні та продуктивні вміння письма.</p> <p>Як очевидно з короткого опису модулів, вони демонструють холістичний підхід до підготовки компетентного англіста, доповнюючи один одного, перехресно підсилюючи подібними завданнями та закріплюючи набуті навички. Перші два модулі мають виражену мовну, мовленнєву та комунікативну спрямованість, в той час як два інші мають прикладний характер і використовують набутий мовний інструментарій для опанування операцій складнішого аналітичного рівня, як от: ведення полеміки, реферування та анотацію (академічних) текстів, інтерпретацію та переклад медіа-матеріалів, редагування перекладів та критичний розбір глибинної структури тексту.</p>
<p>Література для вивчення освітньої компоненти</p>	<p>Літературу до кожного змістового модуля подано окремо.</p>
<p>Обсяг освітньої компоненти та її тривалість</p>	<p>15 кредитів ЄКТС 450 годин (1 семестр – 225 годин та 2 семестр – 225 годин) 3 них: 128 годин аудиторних (практичних) та 322 години самостійної роботи Посеместрово: 64 години аудиторних (практичних) та 161 година самостійної роботи</p>
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>Завдання дисципліни передбачають формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та спеціальних компетентностей визначених освітньою програмою:</p> <p>ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5 Здатність працювати в команді і автономно. ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9 Здатність до адаптації і дії в новій ситуації. ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї. ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФК 9 Повне володіння усім спектром усної та письмової комунікації англійською та другою іноземною (німецькою, французькою чи іспанською) мовами, чуття мовленнєвої адекватності, інвентарної та виразової відкритості, навички розрізнення усереднених та маркованих (під)норм англійської мови;</p> <p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:</p> <p>ПРН 2 Впевнено володіти державною та англійською мовами в письмовій та усній комунікації, зокрема з метою професійного та наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та англійською мовами. ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p>

	<p>ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 18 Демонструвати професійно орієнтовану іншомовну комунікативну компетенцію (мовну, мовленнєву, соціокультурну, навчально-стратегічну) з англійської та з другої іноземної (німецької /французької/іспанської).</p>
Ключові слова	Міжкультурна комунікація, вокабуляр, ідіома, граматична конструкція, комунікативна компетенція, лінгвокультурна компетенція, лексикограматична адекватність, медіа-текст, вокабуляр, інтерпретація, маніпулятивні методи, перекладацькі стратегії, формальна та функціональна еквівалентність, ідіоматичність, аргументація, синтаксис, наукове письмо, академічне письмо
Формат навчання	Змішаний Проведення практичних занять для кращого розуміння тем кожного змістового модуля.
Теми	До кожного змістового модуля розроблено окремі схеми модулів, де подано відповідні теми.
Форма підсумкового контролю	Іспит в кінці 1 семестру та іспит в кінці 2 семестру Усний, письмовий, комбінований
Пререквізити	Для вивчення освітньої компоненти студенти потребують ґрунтовних знань в плані практичного володіння мовою (принаймні на рівні B2) у комплексі з лексико-граматичною системою англійської мови, розумінням прагма-культурних особливостей комунікації в англійській (-их) культурі (-ах) та достатнім знайомством з основними медійними жанрами (і піджанрами) британських та американських ЗМІ. Очікується також, що слухачі, зараховані на навчальну програму, добре орієнтуватимуться в культурних реаліях суспільств, мову яких поглиблено вивчатимуть. На початок навчання здобувачі освіти повинні володіти основними навичками та вміннями текстотворення (англійською мовою) та перекладу. Освітня компонента логічно пов'язана з іншими дисциплінами освітньої програми, а саме з «Актуальними проблемами філології та перекладознавства» та «Другою іноземною мовою (німецька/французька/іспанська)»
Навчальні методи та техніки які будуть використовуватися під час викладання освітньої компоненти	Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)
Необхідне обладнання	Ноутбук з доступом до інтернету, маркерна дошка, проектор

<p>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</p>	<p>Критерії оцінювання до кожного змістового модуля подано окремо.</p>
<p>Структура си́лабусу</p>	<p>Структура си́лабусу передбачає наповнення 4 змістовими модулями за принципом <i>тетраси́лабусу</i>. Зведена оцінка у стобальній шкалі балів є медіаною сумарних оцінок за змістовими модулями у внутрішньо визначених критеріях (див відповідні змістові модулі 1-4) з умовою мінімально досягнутого позитивного балу у кожному змістовому аспекті. Впродовж засвоєння програми слухачі зобов'язані строго дотримуватися загальноприйнятих вимог академічної доброчесності.</p>
<p>Умови дотримання доброчесності</p>	<p>Академічна доброчесність: Роботи студентів повинні бути самостійними та оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно з навчальною метою без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до пошуку власних джерел та використання літератури, якої немає серед рекомендованої. Виставлення балів. Враховуються участь студентів у поточних заняттях, самостійна робота та бали з підсумкового оцінювання та індивідуальних проектів. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях, уважність, зосередженість та активність студента, відсутність пропусків та запізнь. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
<p>Розподіл навчального часу між змістовими модулями, самостійна робота</p>	<p>Вивчення освітньої компоненти контингентом магістрів кафедри англійської філології пропонується у форматі програми змістових модулів за рахунок чергування аспектів (в рівномірній концентрації) з кроком у два тижні. Тобто, враховуючи, що згідно з тижневою сіткою годин, кожен слухач має відвідати дві пари, студенти проходять по парі кожного з 4-х змістових модулів в межах двох тижнів. Крім 4 аудиторних годин навчальним планом передбачені приблизно 40 годин самостійної роботи на кожен модуль. Це означає, що на покриття додаткових завдань з кожного змістового модуля виділяється по 5 годин (самостійного опрацювання матеріалу) на кожні два тижні. Слід зазначити, що в цьому питанні викладач має значну свободу «маневру» в зв'язку з тим, що як обсяг самостійної роботи, так і час, виділений на її виконання, варіюється в доволі широких межах. Це пов'язане насамперед із специфікою кожного із модулів, а також увагою, яку викладачі вважають за потрібне приділити окремим темам і видам роботи. З огляду на зазначений формат, кожен з чотирьох викладачів проведе 16 годин аудиторного часу (тобто по 8 пар) кожного семестру з кожною з 4-х груп. Відтак доценти Татаровська О. В. та Саноцька Л.Г. проведуть заняття за розкладом з групами 1 та 2, в той час як доценти Оршинська Т.З. та Потятиник У.О. займатимуться паралельно з групами 3 та 4. Відповідно, наступного тижня групи чергуються. Такий підхід до організації навчання оптимально використовує спеціалізацію, наукові інтереси та фахові уподобання кожного з викладачів і дає можливість охопити всіх студентів широким спектром дидактичних методів, комунікативних підходів, технік академічного письма та роботи з текстом, аналітичних підходів до прочитаного/написаного, перекладацьких стратегій тощо.</p>

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1

Формування розмовних навичок та комунікативних стратегій вищого рівня на матеріалах соціокультурного спрямування

Назва змістового модуля	Формування розмовних навичок та комунікативних стратегій вищого рівня на матеріалах соціокультурного спрямування
Викладач модуля	к.ф.н., доцент Татаровська О. В.
Контактна інформація викладача	olesya.tatarovska@lnu.edu.ua
Консультації з питань навчання по дисципліні відбуваються	Щоп'ятниці, 15:00-17:50 он лайн За попередньою домовленістю.
Сторінка змістового модуля	https://lingua.lnu.edu.ua/course
Коротка анотація	Змістовий модуль «Формування розмовних навичок та комунікативних стратегій вищого рівня на матеріалах соціокультурного спрямування» (Mastering Advanced Level Speaking Skills and Communicative Strategies) охоплює автентичний матеріал та новітні методики викладання іноземної мови та націлений на здобування студентами комунікативної компетентності рівня С1.
Мета та цілі змістового модуля	Метою вивчення змістового модуля «Формування розмовних навичок та комунікативних стратегій вищого рівня на матеріалах соціокультурного спрямування» (Mastering Advanced Level Speaking Skills and Communicative Strategies) є формування поглиблених навичок володіння студентами головних прийомів та стратегій для оволодіння навичками успішного спілкування та мовлення рівня С1.
Література для вивчення змістового модуля	Основна література: <ol style="list-style-type: none">1. New Proficiency Gold. Coursebook. Pearson Longman.2. Destination C1&C2. Grammar and Vocabulary.3. TED talks. Додаткова література: <ol style="list-style-type: none">1. Charles Handy. The Hungry Spirit.2. Communication Competence. YouTube.3. Potiatynyk U. All About Words. Lviv: ПАЇС, 2014.4. https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&opi=89978449&url=https://www.crownacademyenglish.com/polite-requests-english/&ved=2ahUKEwiC0K2K77GBAxWUgf0HHSNwCnkQFnoECCQQAQ&usg=AOvVaw370tVE6nL1xeJrSuF7QJYx5. https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&opi=89978449&url=https://www.betterup.com/blog/how-to-apologize%3Fhs_amp%3Dtrue&ved=2ahUKEwjI3sDE77GBAxUNW0EAHe_yA_oQFnoECC8QAQ&usg=AOvVaw06mofjMHD0Y3EycqJXewxI
Очікувані результати навчання	Після завершення змістового модуля студент буде : <ul style="list-style-type: none">• Знати головні правила комунікативної компетентності. Розуміти ефективність та адекватність висловлювань. Збільшити словниковий запас на 1000 одиниць.• Вміти вести дискусію. Ефективно та адекватно висловлювати думку із соціально - культурних питань. Демонструвати правильні мовленнєві звороти та вирази. Вміло вживати лексику рівня С1.

Ключові слова	Communicative competence, flexibility, effectiveness, idiomaticity, lexical and grammatical adequacy
Формат	Змішаний
Теми	Подаються у СХЕМІ ЗМІСТОВОГО МОДУЛЯ**
Підсумковий контроль, форма	іспит в кінці семестру/року письмовий/тестовий/усний/комбінований
Пререквізити	Для вивчення модуля студенти потребують базових знань з нормативної граматики, аудіювання, фонетики та просодії дисциплін, а також достатній запас слів рівня С2 достатніх для сприйняття соціокультурної та загальнополітичної проблематики, розуміння відео- та аудіоматеріалів
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання модуля	Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)
Необхідне обладнання	Ноутбук, маркерна дошка, проєктор
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <p>практичні: 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 25 контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 25 іспит: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів 50 Підсумкова максимальна кількість балів 100</p> <p>У I семестрі оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> практичні заняття 25% семестрової оцінки, тобто 25 балів <input type="checkbox"/> модуль 25 % семестрової оцінки, тобто 25 балів <input type="checkbox"/> опитування на іспиті 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу). Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених змістовим модулем. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>

Питання до заліку чи екзамену.	1. Коротка усна анотація прочитаних та опрацьованих статей та відео презентацій (згідно тем схеми змістового модуля) Всього у I семестрі – 10 тем, у II семестрі -- 14 тем. 2. Знання опрацьованого лексичного запасу і використання його при усній відповіді на іспиті.
Опитування	Оцінку з метою оцінювання якості змістового модуля буде надано по його завершенню.

Схема змістового модуля 1

Семестр 1

1 тиждень	Тема, план, короткі Тема: Travelling Genre. Bill Bryson. "The Notes from the Small Island". Prologue.	Форма діяльності групова робота та індивідуальна	Література.*** Ресурси в інтернеті Bill Bryson "Notes from a Small Island" - a book	Завдання, год To read, to learn the vocabulary. To discuss humorous episodes and the techniques to produce it 2 г	Термін виконання Впродовж тижня
3 тиждень	Тема: Commencement Address. Joan Rowling. Harvard University Commencement Address.	Групова та індивідуальна	Internet Resources	To listen to the Address. To learn the vocabulary notes. To reproduce the speech paying attention to the intonation. 2 г	Впродовж тижня
5 тиждень	Тема: Education Ken Robinson. "Do Schools Kill Creativity?"	Групова та індивідуальна	Internet Resources	Listening to the presentation. Discussing the issues on Creativity and Education. 2 г	Впродовж тижня
			Internet Resources	To read the text, learn	Впродовж тижня

<p>7 тиждень</p>	<p>Тема: Education. Charles Handy. "A Proper Education".</p>	<p>Групова та індивідуальна</p>	<p>Charles Handy. The Hungry Spirit. - Arrow Books,1997. (Handouts)</p>	<p>the vocab and do exercises. Retelling the text and answering the questions. 2 г</p>	
<p>9 тиждень</p>	<p>Тема: Environment. Jane Goodall. TED talk "What Separates us from Chimpanzees".</p>	<p>Груповп та індивідуальна</p>	<p>Internet Resources - TED Talk</p>	<p>2 г</p>	<p>Впродовж тижня</p>
<p>11 тиждень</p>	<p>Тема: Success. Elizabeth Gilbert. "Success, Failure and the Drive to Keep Creating".</p>	<p>Групова та індивідуальна</p>	<p>Internet Resource. TED talk</p>	<p>2г</p>	<p>Впродовж тижня</p>
<p>13 тиждень</p>	<p>Тема: Leadership. Simon Sinek. "How Great Leaders Inspire Action".</p>	<p>Групова та індивідуальна</p>	<p>To discuss the issue. Learning to ask questions.</p>	<p>2г</p>	<p>Впродовж тижня</p>
<p>15 тиждень</p>	<p>Module on Vocabulary.</p>	<p>Індивідуальна</p>	<p>Handouts</p>	<p>6г</p>	<p>Впродовж тижня</p>

Семестр 2	Reports on individually read books.	Індивідуальна	Individual choice. Amazon Kindle electronic Books	18г	
2 тиждень	Analytical reading: Short story TEA by Saki	Групова та індивідуальна	Oxford Bookworms Collection ‘From the Cradle to the Grave’	2с <i>To read, understand and prepare discussion</i>	Впродовж тижня
4 тиждень	Short Story Mr Loveday’s Little Outing by Evelyn Waugh	Групова та індивідуальна	Oxford Bookworms Collection ‘From the Cradle to the Grave’	<i>To read, understand and prepare discussion</i> 2с	Впродовж тижня
6 тиждень	Short story The Colonel’s Lady by Somerset Maugham	Групова та індивідуальна	Oxford Bookworms Collection ‘From the Cradle to the Grave’	<i>To read, understand and prepare discussion</i> 2с	Впродовж тижня
8 тиждень	Short Story Mrs Bixby and Colonel’s Coat by Roald Dahl	Групова та індивідуальна	Oxford Bookworms Collection ‘From the Cradle to the Grave’	<i>To read, understand and prepare discussion</i> n	Впродовж тижня
8 тиждень	Short story Same Time, Same Place by H.E. Bates Short story	Групова та індивідуальна	Oxford Bookworms Collection ‘From	<i>To read, understand and</i>	Впродовж тижня

10 тиждень	A Bit of Singing and Dancing by Susan Hill		the Cradle to the Grave'	<i>prepare discussion</i> <i>2c</i>	Впродовж тижня
12 тиждень	Short Story Tactical Exercise by Evelyn Waugh Chapters 1, 2, 3, 4, 5, 6 of the novel The Prime of Miss Jean Brodie by Muriel Spark	Групова та індивідуальна	The Prime of Miss Jean Brodie by Muriel Spark	<i>To read, understand and prepare discussion</i>	Впродовж тижня
14 тиждень	Module on Vocabulary Individually read book report	Індивідуальна індивідуальна	Handouts Amazon Kindle books	<i>To learn the Vocabulary</i> <i>To make a presentation on a chosen book</i> <i>18c</i>	Впродовж тижня

Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Семестр 1

№ з/п	Опис завдань	Кількість годин
1.	Підготовка до практичних занять: читання, переклад медіа-статей або редагування їхнього перекладу, здійсненого перекладацькими платформами на базі штучного інтелекту. Інтерпретація інтенції, прихованих смислів та (за наявності) маніпулятивних стратегій. Пошук матеріалу, осмислення та аналіз проблематики, що розглядається.	20

2.	Повторення матеріалу (вокабуляру з пропрацьованих статей, алгоритмів інтерпретації медіа-тексту, реферування медійного матеріалу (відео та аудіо) в контексті підготовки до модуля.	5
3.	Опрацювання відео-матеріалів: 1. Elizabeth Gilbert. <i>Your Elusive Creative Genius</i> https://www.ted.com/talks/elizabeth_gilbert_your_elusive_creative_genius 2. Jill Bolte Taylor. <i>My Stroke of Insight</i> https://www.ted.com/talks/jill_bolte_taylor_my_stroke_of_insight 3. Shawn Achor . <i>The Happy Secret to Better Work</i> https://www.ted.com/talks/shawn_achor_the_happy_secret_to_better_work	9
4.	Повторення матеріалу в контексті підготовки до іспиту.	6

Семестр 2

№ з/п	Опис завдань	Кількість годин
1.	Підготовка до практичних занять: читання, переклад медіа-статей або редагування їхнього перекладу, здійсненого перекладацькими платформами на базі штучного інтелекту. Інтерпретація інтенції, прихованих смислів та (за наявності) маніпулятивних стратегій. Пошук матеріалу, осмислення та аналіз проблематики, що розглядається.	20
2.	Повторення матеріалу (вокабуляру з пропрацьованих статей, алгоритмів інтерпретації медіа-тексту, реферування медійного матеріалу (відео та аудіо) в контексті підготовки до модуля.	5
3.	Опрацювання відео-матеріалів: 1. Brené Brown. <i>The Power of Vulnerability</i> https://www.ted.com/talks/brene_brown_the_power_of_vulnerability 2. Simon Sinek. <i>How Great Leaders Inspire Action</i> https://www.ted.com/talks/simon_sinek_how_great_leaders_inspire_action 3. Amy Cuddy. <i>Your Body Language May Shape Who You Are</i>	10

	https://www.ted.com/talks/amy_cuddy_your_body_language_may_shape_who_you_are	
4.	Повторення матеріалу в контексті підготовки до іспиту.	5

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2

Лексико-граматичні аспекти мови (вищий рівень)

Назва змістового модуля	Лексико-граматичні аспекти мови (вищий рівень)
Викладач модуля	к.ф.н., доцент Оршинська Т.З.
Контактна інформація про викладача	tetiana.orshynska@lnu.edu.ua
Консультації відбуваються	За попередньою домовленістю викладача та студента
Коротка анотація змістового модуля	Змістовий модуль «Лексико-граматичні аспекти мови (вищий рівень)» розроблений для того, аби поглибити знання студентів у плані граматики та лексики англійської мови з метою підвищення їх ефективності в комунікативній діяльності, а також заради розширення словникового запасу і формування навичок диференціації семантики близьких за значенням лексичних одиниць.
Мета та цілі змістового модуля	Метою змістового модуля є формування мовної, мовленнєвої, комунікативної та міжкультурної компетенції студентів. Мовна компетенція передбачає знання того, як функціонує система англійської мови на всіх її рівнях. Мовленнєва компетенція трактується як досягнення певного рівня володіння орфографічним, фонетичним, лексичним та граматичним аспектами мови та вміння використовувати мовні засоби у побудові правильно сформульованих висловлювань з метою адекватної комунікації. Комунікативна компетенція – це навички і вміння, які забезпечують кваліфіковану професійну діяльність у приватній, суспільній, професійній та освітніх сферах спілкування в багатонаціональному суспільстві з представниками інших культур. Ця компетентність розвивається, насамперед, через формування навичок і розвиток умінь в основних видах мовленнєвої діяльності, що охоплює рецепцію, продукцію, інтеракцію, медіацію та реалізується як в усній, так і в письмовій формах. Вони формуються, розвиваються та вдосконалюються в межах повсякденних і професійно орієнтованих ситуацій. Для цього використовуються сучасні матеріали та мультимедійні засоби, спрямовані на досягнення студентами ефективної професійної комунікації, що відповідає стандарту C1/C2.

	<p>Завдання: Сформувати мовну, мовленнєву компетенцію студентів за рахунок удосконалення базових комунікативних умінь та навичок (мовлення, сприймання на слух, читання та письма); поглибити володіння студентами високого рівня граматики; покращити навички усної та письмової комунікації, включаючи вимову, відповідну інтонацію, плинність мовлення, семантичну та стилістичну адекватність висловлювання та здатність адаптувати своє мовлення до культурних контекстів</p>
<p>Література для вивчення модуля</p>	<p><i>Базові джерела</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hewings M. <i>Advanced Grammar in Use</i>. – Cambridge: CUP, 2005 2. Evans, V. <i>Successful Writing. Proficiency</i>. - Express Publishing, 2010. 3. A.J. Thomson and A.V. Martinet. <i>A Practical English Grammar</i>. – Oxford: Oxford University Press, 2001. 4. McCarthy M., O’Dell F. <i>English Vocabulary in Use</i>. - Cambridge University Press, 2017. 5. Potiatynyk, U., Orshynska, T. Discourse Analytical perspectives of Donald Trump’s linguistic behavior. <i>Scientific Journal of Polonia University</i>, 40(3), 67-76, 2021. DOI: https://doi.org/10.23856/4009 6. Skipper M. <i>Advanced Grammar and Vocabulary: student’s book</i>. – Newbury: Express publishing, 2002. 7. Vince M. <i>Advanced Language Practice: English Grammar and Vocabulary</i>. – Oxford: Macmillan, 2003. <p><i>Допоміжні джерела</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. TED: Ideas Worth Spreading. https://www.ted.com 2. Evans, V. <i>Successful Writing. Proficiency</i>. - Express Publishing, 2010. 3. Greetham, B. <i>How to Write Better Essays</i>, Third edition. – Bloomsbury publishing, 2023. 4. Potiatynyk U. <i>All About Words</i>. Lviv: ПАЇС, 2014.
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>У результаті вивчення даного модуля студент повинен знати:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основні складові мовної компетентності: лексичні, граматичні, орфографічні та фонетичні аспекти мови (ФК6, ФК7). 2. Усвідомлювати роль конотативних (стилістичних, прагматичних, оцінкових, культурних) компонентів значення у веденні ефективної комунікації (ФК8). 3. Розрізняти стилі мовлення та їх основні характеристики (ФК6) 4. Норми культури мови та риторики у практиці презентацій та публічних виступів, засоби ефективного спілкування в умовах мультикультурності у соціальних мережах та віртуальному середовищі (ПРН18). 5. Основні принципи та стратегії усного та письмового перекладу різножанрових повідомлень (ЗК2). <p>Вміти:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Застосовувати сучасні інформаційні і комунікаційні технології іноземними мовами, включаючи методи отримання, обробки та зберігання наукової інформації (ПРН 16). 2. Вести кваліфіковану професійну комунікацію у приватній, суспільній, професійній та освітніх сферах спілкування в багатонаціональному суспільстві з представниками інших культур (ПРН14, ПРН18). 3. Володіти навичками читання, аудіювання, говоріння та використання мови на

	<p>рівні C1/C2 (ФК7).</p> <p>4. Критично аналізувати і оцінювати соціально, особистісно та професійно значущу різнопланову інформацію, мати здатність генерувати нові ідеї (креативність) (ЗК12).</p> <p>5. Дотримуватися правил академічної доброчесності (ПРН12).</p>
Ключові слова	Міжкультурна комунікація, вокабуляр, ідіома, граматична конструкція, лінгвокультурна компетенція
Формат модуля	Змішаний
	Проведення дискусій, презентацій відео-матеріалів практичних робіт та консультації для кращого розуміння навчального матеріалу
Теми	Подані у формі СХЕМИ ЗМІСТОВОГО МОДУЛЯ
Підсумковий контроль, форма	Іспит в першому та другому семестрах Комбінований
Пререквізити	Для вивчення змістового модуля студенти потребують знань з першої іноземної мови щонайменше на рівні B2, що відповідає Загальноєвропейським Рекомендаціям з мовної освіти
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання модуля	Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)
Необхідне обладнання	Ноутбук, маркерна дошка, проєктор

Критерії оцінювання

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:

практичні: 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 25

контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 25

іспит: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів 50

Підсумкова максимальна кількість балів 100

У I семестрі магістратури оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:

- практичні заняття 25% семестрової оцінки, тобто 25 балів
- модуль 25 % семестрової оцінки, тобто 25 балів
- опитування на іспиті 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів

Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів

Розподіл балів, які отримують студенти:

I семестр магістратури

Поточне тестування та самостійна робота							Проміжний тест (модуль 1)	Підсумковий тест (іспит)	Сума
Змістовий модуль 1									
Прак т. 1	Прак т. 2	Прак т. 3	Прак т. 4	Прак т. 5	Прак т. 6	Сам .роб Пра кт7			
3	3	3	4	4	4	4	25	50	100

У II семестрі магістратури оцінювання аналогічно проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:

- практичні заняття 25% семестрової оцінки, тобто 25 балів
- модуль 25 % семестрової оцінки, тобто 25 балів
- опитування на іспиті 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів

Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів

Розподіл балів, які отримують студенти

II семестр

Поточне тестування та самостійна робота

Мод уль	Іспи т	Сум а
2		

Змістовий модуль 2									
Прак т 1	Прак т 2	Прак т 3	Прак т 4	Прак т 5	Прак т 6	Сам.ро б Прак т 7			
3	3	3	4	4	4	4	25	50	100

Письмові роботи: Очікується, що студенти виконують декілька видів письмових робіт (реферування, переклад, реферування перекладного тексту тощо). **Академічна доброчесність:** Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі заняття змістового модуля. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених змістовим модулем.

Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

<p>Семестр I</p> <p>Завдання на Модуль 1</p>	<p>Назва модуля:</p> <p>The Power of Knowledge and Freedom</p> <p>Завдання 1. Discussing the following texts and analyzing them from lexical and grammatical point of view:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Seven Intelligences: What does it Mean to be Smart? ▪ He is not as Smart as he Thinks; ▪ Polish Women Awake from Scilent Suffering ▪ Be a Lady, they Said. <p>Завдання 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Word-building prefixes and suffixes; ● Adjectives (behaviour and traits); ● Compound adjectives; ● Collocation word pairs; ● Body idioms; ● Choosing and making decisions: clothes idioms; ● Latin words in English.
<p>Питання на іспит</p>	<p>Discuss one of the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ What are the multiple intelligences we possess as human beings? ▪ Gender inequality in today’s world. ▪ To be or to look? That is the question. ▪ Does school kill creativity and what should be done about it? ▪ The challeges of modern education in the globalised world. ▪ There are two types of education. One should teach us how make a lving, the other - how to live. Does not having a degree has its perks?
<p>Семестр II</p> <p>Завдання на Модуль 2</p>	<p>Назва модуля:</p> <p>Truth and lies: better be slapped with the truth than kissed with a lie.</p> <p>Завдання 1. Emphasis: Extreme adjectives;</p> <p style="padding-left: 40px;">Comparing: types of comparing idioms;</p> <p style="padding-left: 40px;">Damage and conditions;</p> <p style="padding-left: 40px;">Anger and annoyance;</p> <p style="padding-left: 40px;">Determiners: likes and dislikes;</p> <p style="padding-left: 40px;">Formal vs informal language;</p> <p style="padding-left: 40px;">Latin and Greek plurals.</p> <p style="padding-left: 40px;">Functional Vocabulary: permission, complaining, apology</p> <p>Завдання 2. . Discussing the following texts and analyzing them from lexical and grammatical</p>

<p>Питання на іспит</p>	<p>point of view:</p> <p>At the frontline of cultural war: cancelling Russian culture.</p> <p>The truth and a lie of advertising.</p> <p>Megacities: living in urban jungle.</p> <p>The third man: the challenges of interpreting.</p> <p>Make your bed: why do we need motivation in life?</p> <p>1. Discuss one of the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ For centuries Ukraine has lived in the shadows of empire. But its past also provides the key to its present. Can you prove that the war in Ukraine is a colonial war? ▪ Advertising shamelessly exploits people’s gullibility and promotes excessive consumerism. How far do you agree with it? ▪ What is a very important skill a person should learn in order to be successful in the world today? ▪ The war in Ukraine could change everything. Could you predict the changes in the modern world and the challenges of a post-war Ukraine? ▪ What does it mean to be eco-friendly?
<p>Опитування</p>	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості змістового модуля буде надано по його завершенню.</p>

Схема змістового модуля 2

Тижень, #	Тема, план, короткі тези	Форма дія-ті (заняття)* *лекція, самостійна робота, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
2	<p>(1) Discussion of an issue (Multiple intelligences).</p> <p>(2) Reading and discussing the text: https://www.speakersoffice.com/7-intelligences-what-does-it-mean-to-</p>	<p><i>Практ. заняття</i></p>	<p>Reading and discussing the text: 7 intelligences: what does it mean to be smart? https://www.speakersoffice.com/7-intelligences-what-does-it-mean-to-be-smart-by-jim-cathcart/</p> <p>Education: Unit 20 from “Advanced Vocabulary and Grammar” by M. Skipper</p>	2	<p><i>Впродовж тижня</i></p>

	be-smart-by-jim-cathcart/				
4	<p>(1) Discussing the issue of gender inequality</p> <p>(2) Text “He is not as smart as he thinks”</p> <p>(3) https://www.deanyeong.com/article/dunning-kruger-effect</p>	<i>Практ. занятия</i>	<p>Reading and discussing the text: “He is not as Smart as he Thinks”.</p> <p>https://www.deanyeong.com/article/dunning-kruger-effect</p>	2	<i>Впродовж тижня</i>
6	<p>(1) Debating a range of gender issues;</p> <p>(2) Analyzing the language used in the video (choice of words, expressive means, tone, rhetorical devices etc.)</p>	<i>Практ. занятия</i>	<p>Watching and discussing the video: https://vimeo.com/393253445</p> <p>Adjectives describing behaviour and character</p> <p>Body idioms</p> <p>Essay writing: Be a gentleman</p>	2	<i>Впродовж тижня</i>
8	<p>(1) Discussing challenges and opportunities of present-day education.</p> <p>(2) Discussing the video by Sir Ken Robinson https://www.ted.com/talks/sir_ken_robinson_do_schools_kill_creativity</p>	<i>Практ. занятия</i>	<p>Discussing the video: https://www.ted.com/talks/sir_ken_robinson_do_schools_kill_creativity</p>	2	<i>Впродовж тижня</i>
10	<p>(1) Discussing characteristic features of formal and informal language.</p> <p>(2) Latin borrowings in English. Latin and Greek words plurals.</p>	<i>Практ. занятия</i>	<p>Formal vs Informal writing</p> <p>Colloquial responses</p> <p>“Advanced Grammar and Vocabulary”, Units 31, 37</p>	2	<i>Впродовж тижня</i>

	Module 1	<i>Модуль</i>	The Power of Knowledge and Freedom <i>Див. опис вгорі</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
12	(1) Discussing emphasis and comparison (2) Variability of comparative idioms in English	<i>Практ. заняття</i>	“Advanced Grammar and Vocabulary”, Units 12, 21 “English Vocabulary in Use”: Units 92-96	2	<i>Впродовж тижня</i>
14	(1) Discussing the video material; (2) Critically evaluating content (biases, arguments, reasoning, portrayal of individuals and/or groups)	<i>Практ. заняття</i>	Admiral William H. McRaven: Change the World by Making Your Bed https://www.youtube.com/watch?v=5YNmNd2ncw0	2	<i>Впродовж тижня</i>
	Presenting and discussing the best motivation speeches		Presentations prepared by students		
Семестр II					
1	(1) Discussing the challenges of simultaneous and consecutive interpreting (2) Polysemantic and easily confused words as ‘an interpreter’s nightmare’	<i>Практ. заняття</i>	https://www.tomedes.com/translator-hub/consecutive-interpretation “English Vocabulary in Use”: Units 90, 91.	2	<i>Впродовж тижня</i>
3	(1) Discussing the video by JK Rowling “The fringe benefits of failure”. (2) Practicing vocabulary exercised based on the typescript.	<i>Практ. заняття</i>	https://www.ted.com/talks/jk_rowling_the_fringe_benefits_of_failure	2	<i>Впродовж тижня</i>
5	(1) Use of English: Functional Vocabulary: Permission (2) Use of English on the basis of	<i>Практ. заняття</i>	“English Vocabulary in Use”: Units 72, 73, 74.	2	<i>Впродовж тижня</i>

	vocabulary covered in media articles.				
7	(1) Discussing the message of the video “Embrace the shake” by Phil Hansen. (2) Practicing vocabulary exercised based on the typescript.	<i>Практ. заняття</i>	https://www.ted.com/talks/phil_hansen_embrace_the_shake	2	<i>Впродов ж тижня</i>
9	Module 2	<i>Модуль</i>	Truth and lies: better be slapped with the truth than kissed with a lie. <i>Див. опис вгорі</i>	2	
11	(1) Discussing the issue of ‘canselling’ Russia’s artistic heritage. (2) Debating the issues of the ‘war of decolonialisation’.	<i>Практ. заняття</i>	https://lb.ua/culture/2023/09/07/573804_lyudi_bilshe_povodyatsya_yak.html?fbclid=IwAR3nzEz7dcWBQw4fKL_R6RqL86UF1KDE7owaV0bFTfe907Sj-k_iWPymP6s	2	<i>Впродов ж тижня</i>
13	(1) Translating the article from Ukrainian into English. (2) Debating the post-war future of Ukraine.	<i>Практ. заняття</i>	https://lb.ua/culture/2023/09/07/573804_lyudi_bilshe_povodyatsya_yak.html?fbclid=IwAR3nzEz7dcWBQw4fKL_R6RqL86UF1KDE7owaV0bFTfe907Sj-k_iWPymP6s	2	<i>Впродов ж тижня</i>
15	(1) General revision of the course (2) Preparation for the final assessment	<i>Практ. заняття</i>		2	<i>Впродов ж тижня</i>

Для САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ пропонуються такі теми:

1. Welcome to Modern Metropolis: A Visual Journey for Years of Ukraine’s Capital City.
https://www.youtube.com/watch?v=oPfyYe3wvms&ab_channel=KREEDA 7 год.
2. The move from the human jungle.

https://www.ted.com/talks/tina_jennings_a_move_from_the_urban_jungle

Architecture of the future. 7 год.

https://www.youtube.com/watch?v=sw9zpzH717ts&ab_channel=FreeDocumentary

3. How eco guilty are you?

https://www.youtube.com/watch?v=VpgRkn6_50 7 год.

4. To meet the demands of the society.

<https://vimeo.com/393253445> 6 год.

5. The benefits of failure.

https://www.youtube.com/watch?v=wHGqp8lz36c&ab_channel=HarvardMagazine

6 год.

Студенти опрацьовують відеоматеріали, осмислюють інформацію, яка подається, вивчають лексичний матеріал, готують обговорення/есе/презентації на заняття.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3

Інтерпретація і переклад медійного тексту

Назва модуля	Інтерпретація і переклад медійного тексту (Media Text Analysis & Translation)
Викладач модуля	к.ф.н., доцент Потятиник У.О.
Контактна інформація викладача	ulyana.potyatynyk@lnu.edu.ua
Консультації відбуваються	За попередньою домовленістю викладача та студента
Коротка анотація змістового модуля	Змістовий модуль «Інтерпретація і переклад медійного тексту» розроблений з метою навчити студентів глибше “занурюватися” в медіа-текст, щоб оволодіти навичками аналізу авторської інтенції, розуміння смислових нашарувань, виявлення тенденційності у викладі матеріалу тощо. Модуль також пропонує студентам пробувати себе в якості перекладача медійного тексту, а також його редактора.

<p>Мета та цілі модуля</p>	<ol style="list-style-type: none"> Метою змістового модуля є формування мовної, мовленнєвої, комунікативної та перекладацької компетенції студентів. Мовна компетенція передбачає знання того, як функціонує система англійської мови на всіх її рівнях. Мовленнєва компетенція передбачає здатність на рівні автоматизмів конвертувати мовну систему в мовленнєву діяльність. Комунікативна адекватність означає, що студент здатний взаємодіяти з іншими в мовленні, розуміє соціокультурні норми та варіації мови, а також нюанси спілкування в різних соціальних контекстах. Щодо перекладацької компетенції, вона передбачає здатність адекватно відтворювати цільовою мовою те, що сказано чи написано мовою джерела. В зв'язку з цим акцент робиться на тих медійних матеріалах, де вирішальне значення має функціональна еквівалентність, тобто де йдеться насамперед про передачу смислів, інтенції та функцій вихідного тексту, а не тільки відтворення його лексико-граматичної структури. Крім мовної і мовленнєвої компоненти, в завдання змістового модуля входить формування здатності «зчитувати» текст, тобто вміння інтерпретувати його зміст, інтенцію, засоби емотивно-експресивної складової та інтерпретувати аргументативні та маніпулятивні стратегії. Завдання: Сформувати мовленнєву компетенцію студентів за рахунок удосконалення базових комунікативних умінь та навичок (мовлення, сприймання на слух, читання та письма); поглибити володіння студентами високого рівня граматики; покращити навички усної та письмової комунікації, включаючи вимову, відповідну інтонацію, плинність мовлення, семантичну та стилістичну адекватність висловлювання та здатність адаптувати своє мовлення до культурних контекстів. Навчити студентів «занурюватися» у текст, щоб адекватно інтерпретувати його смисли, стилістичні нюанси та (ідеологічну) спрямованість. Сформувати у студентів навички усного та письмового перекладу різнотипних текстів, навчивши їх диференціювати стилі, жанри та культурні особливості текстів перекладу. Забезпечити студентів ефективними стратегіями самостійного навчання, дослідження та безупинного вивчення англійської мови та пов'язаних дисциплін.
<p>Література для вивчення модуля</p>	<p><i>Базові джерела</i></p> <ol style="list-style-type: none"> McLoughlin L. (2000) <i>The Language of Magazines</i>. Routledge. Baker M. (2011) <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>. Routledge. McCarthy M., O'Dell F. (2003) <i>English Vocabulary in Use</i>. Cambridge University Press. Potiatynyk U. <i>Disinformation strategies of RT (formerly Russia Today) from the Critical Discourse perspective // Proceedings of the online DESTIN conference "Journalism of the future: challenges, trends, prospects of development"</i>, Oct. 18-19, 2022. P. 271-272. <p>https://www.destin-project.info/wp-content/uploads/2023/01/Zbirnyk-tez-mizhnarodnoi-konferentsii-u-ramkakh-DESTIN-2022.pdf</p> <ol style="list-style-type: none"> Potiatynyk U. <i>All About Words</i>. Lviv: ПАІС, 2014. Potiatynyk U., Orshynska T. <i>Discourse Analytical perspectives of Donald Trump's linguistic behavior. Scientific Journal of Polonia University, 40(3), 67-76, 2021. DOI: https://doi.org/10.23856/4009</i> TED: <i>Ideas Worth Spreading</i>. https://www.ted.com Ребрій О.В. <i>Основи перекладацького скоропису</i>. Ред.Л.М. Черноватий, В.І. Карабан. Нова Книга, 2012.152 с. <p><i>Додаткові джерела</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Hughes R. (1996) <i>English in Speech and Writing: Investigating Language and Literature</i>. Routledge. Корунець І. В. <i>Теорія і практика перекладу (аспектний переклад)</i>. Вінниця: Нова Книга, 2003.

	<p><i>Інтернет-ресурси</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Economist Magazine. https://www.economist.com 2. The New York Times https://www.nytimes.com 3. The Washington Post https://www.washingtonpost.com
Очікувані результати навчання	<p>У результаті вивчення даного змістового модуля студент повинен:</p> <p>Знати:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основні жанри, платформи та формати англomовних медіа, а також їхні специфічні лінгвістичні, візуальні та семіотичні особливості (ФК6; ФК7). 2. Роль експресивного, афективного, оцінкового тощо інструментарію засобів медіа для досягнення бажаних прагматичних цілей (ФК 8). 3. Лінгвокультурні реалії англomовного світу і їх еквіваленти цільовою мовою (ПРН18). 4. Методи декодування упередженості та оцінки інформаційних повідомлень (ЗК2). 5. Принципи та основні стратегії усного та письмового перекладу медійних повідомлень. (ПРН2) 6. Принципи роботи із системами генеративного ШІ для інтерпретації, декодування та перекладу медійного контенту (ЗК8). <p>Вміти:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вести розмову граматично правильною та стилістично відповідною англійською мовою з адекватним лексичним та ідіоматичним наповненням на політичну, суспільно-культурну, професійно-педагогічну та лінгвістичну тематику (ФК 7). 2. Аналізувати медіа-тексти з використанням лінгвістичних, візуальних та семіотичних підходів; застосовувати елементи критично-дискурсивних, соціолінгвістичних та прагматичних теорій до інтерпретації медіа (ФК 6). 3. Узагальнювати та резюмувати письмовий та усний текст; виділяти найважливіші положення, ідентифікувати суть прочитаного чи почутого (ЗК 6) (ПРН 2). 4. Декодувати упередження, маніпулятивні та пропагандистські техніки в медіа-текстах ідеологічного та політичного характеру (ПРН 6; ПРН 10). 5. Самостійно досліджувати актуальні питання та тенденції у сучасних медіа (ПРН4). 6. Знаходити відповідники у мові перекладу термінологічних одиниць, реалій, просторічних елементів тощо, що зустрічаються в медіа-тексті вихідної мови (ПРН 2; ПРН 6).
Ключові слова	Медіа-текст, вокабуляр, інтерпретація, маніпулятивні методи, перекладацькі стратегії, лінгвокультурна компетенція, аргументація
Формат змістового модуля	Змішаний
	Проведення дискусій, презентацій відео-матеріалів практичних робіт та консультації для кращого розуміння навчального матеріалу
Теми	Подані у формі СХЕМИ ЗМІСТОВОГО МОДУЛЯ

Підсумковий контроль, форма	Іспит в першому та другому семестрах Комбінований						
Пререквізити	Для вивчення змістового модуля студенти потребують знань з першої іноземної мови щонайменше на рівні B2, що відповідає Загальноєвропейським Рекомендаціям з мовної освіти						
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання модуля	Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)						
Необхідне обладнання	Ноутбук, маркерна дошка, проектор						
Критерії оцінювання	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <p style="padding-left: 40px;">практичні: 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u></p> <p style="padding-left: 40px;">контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u></p> <p style="padding-left: 40px;">іспит: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів <u>50</u></p> <p>Підсумкова максимальна кількість балів <u>100</u></p> <p style="text-align: center;">У I семестрі магістратури оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ практичні заняття 25% семестрової оцінки, тобто 25 балів ▪ модуль 25 % семестрової оцінки, тобто 25 балів ▪ опитування на іспиті 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів <p style="padding-left: 40px;">Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів</p> <p style="padding-left: 40px;">Розподіл балів, які отримують студенти:</p> <p style="text-align: center;">I семестр магістратури</p> <table border="1" data-bbox="295 1803 1508 1953" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%; text-align: center;">Поточне тестування та самостійна робота</td> <td style="width: 15%; text-align: center;">Проміжний тест (модуль 1)</td> <td style="width: 15%; text-align: center;">Підсумковий тест (іспит)</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Сума</td> </tr> </table>			Поточне тестування та самостійна робота	Проміжний тест (модуль 1)	Підсумковий тест (іспит)	Сума
Поточне тестування та самостійна робота	Проміжний тест (модуль 1)	Підсумковий тест (іспит)	Сума				

Змістовий модуль 1

Практ . 1	Практ . 2	Практ . 3	Практ . 4	Практ . 5	Практ . 6	Практ . 7			
3	3	3	4	4	4	4	25	50	100

У II семестрі магістратури оцінювання аналогічно проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:

- практичні заняття 25% семестрової оцінки, тобто 25 балів
- модуль 25 % семестрової оцінки, тобто 25 балів
- опитування на іспиті 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів

Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів

Розподіл балів, які отримують студенти

II семестр магістратури

Поточне тестування та самостійна робота							Модуль 2	Іспит	Сума
Змістовий модуль 2							25		
Практ . 1	Практ. 2	Практ. 3	Практ. 4	Практ. 5	Практ. 6	Практ. 7			
3	3	3	4	4	4	4	50	100	

Письмові роботи: Очікується, що студенти виконують декілька видів письмових робіт (реферування, переклад, реферування перекладного тексту тощо). **Академічна доброчесність:** Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі заняття змістового модуля. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для

	<p>виконання усіх видів письмових робіт, передбачених змістовим модулем.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
<p>Семестр I</p> <p>Завдання на Модуль</p> <p>Питання на іспит</p> <p>Семестр II</p>	<p>Назва тематичного модуля:</p> <p>Interpreting and Translating a Media Text</p> <p>Завдання 1. Interpreting a media text. This involves the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Identifying the main ideas, arguments, and supporting evidence presented; ▪ Analyzing the language used in the article, including the choice of words, tone, and rhetorical devices employed by the author to convey their message or influence the reader's perception; ▪ Identifying any biases or perspectives presented in the article, such as political, ideological, or cultural. ▪ Critically evaluating how these biases may shape the information, arguments, or portrayal of certain individuals or groups. <p>Завдання 2.</p> <p>Переклад статті з <i>The Economist/The Washington Post/The NYT/The Atlantic</i> etc. українською мовою.</p> <p>Discuss one of the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Climate change and environmental sustainability. ▪ Global inequality: income and wealth disparities in today's world. ▪ The rise of AI: risks and opportunities that come with it. ▪ Geopolitical tensions. The world's hot spots. ▪ The role of education in an increasingly globalized world: What challenges and opportunities does globalization present for educational systems? ▪ How is Russia's war in Ukraine affecting the rest of the world? <p>Назва тематичного модуля:</p> <p>Interpreting a media message.</p> <p>Editing an AI translation (performed by one of the AI-powered translation platforms: Google Translate, DeepL Translator, ContextReverso or Microsoft Translator).</p>

<p>Завдання на Модуль 2</p> <p>Питання на іспит</p>	<p>Завдання 1. Doing an English summary of a 10-minute Ukrainian-language audio- or video-talk.</p> <p>Завдання 2.Editing a translation (of a media article) performed by an AI translation platform.</p> <p>Завдання 1. Discussing one of the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Global health crises. Preparing for and managing future health emergencies. ▪ Social networks and shifts in the social fabric of communities. ▪ The rise of dictatorships and problems they pose to the world stability. ▪ Dealing with the challenges of a post-war Ukraine. ▪ Conspiracy theories and conspiratorial thinking. <p>Завдання 2. Testing use of English (gap-filling, multiple-choice, rephrasing tasks) on the basis of the vocabulary covered in the course of the semester.</p>
<p>Опитування</p>	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості змістового модуля буде надано по його завершенню.</p>

Схема змістового модуля 3

Тиждень №	Тема, план, короткі тези	Форма дія-ті (заняття)* *лекція, сам. роб, дискусія, групова робота)	Література.** * Ресурси в інтернеті	Завдання , год	Термін виконання
2	(1) Discussion of an issue (<i>Global Inequality</i>). (2) Reading an article (Inequality isn't inevitable. It's engineered/ <i>The Guardian</i> , Jan.19, 2015 (3) Sight interpreting;	<i>Практ. заняття</i>	Reading an article (Inequality isn't inevitable. It's engineered/ <i>T</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>

			<i>he Guardian, Jan.19, 2015</i>		
4	Discussing climate change. (Consecutive) interpreting of video material (from English into Ukrainian).	<i>Практ. заняття</i>	<i>Climate Change: Why Facts Don't Matter (https://www.youtube.com/watch?v=MMCL_ooDWJ0)</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
6	(1) Debating a range of issues to do with education; (2) Analyzing the language used in an article (choice of words, expressive means, tone, rhetorical devices etc.)	<i>Практ. заняття</i>	<i>America's New Aristocracy (The Economist, Jan.22, 2015 / https://www.economist.com/leaders/2015/01/22/americas-new-aristocracy?)</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
8	(1) Discussing challenges and opportunities of present-day education. (2) Translating an article on Ivy-League education in the US.	<i>Практ. заняття</i>	<i>The Making of America's Ivy League Elite (The Economist, Jul.24, 2023 / https://www.economist.com/united-states/2023/07/24/the-making-of-americas-ivy-league-elite</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
10	Discussing an article and identifying biases presented in it (political, ideological and cultural)	<i>Практ. заняття</i>	<i>Ukraine's new Neptune cruise missile is far from being God of Sea (RT, Feb.12, 2019 https://www.rtt.com/search?q=Ukraine%27s+new+Ne</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>

			<i>ptune+cruise +missile</i>		
10	Module 1	<i>Модуль</i>	<i>Див. опис вверху</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
12	(1) Discussing an article about AI. (2) Sharing opinions on the perils and opportunities of the rapidly developing AI.	<i>Практ. заняття</i>	<i>Do the benefits of AI outweigh the risks? (The Economist, Sept. 10, 2018; https://www.e conomist.com /open- future/2018/0 9/10/do-the- benefits-of- artificial- intelligence- outweigh-the- risks</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
14	(1) Interpreting (consecutively) video material; (2) Critically evaluating content (biases, arguments, reasoning, portrayal of individuals and/or groups)	<i>Практ. заняття</i>	<i>Tucker Carlson: Everything you've been told about Ukraine is a lie (https://www. youtube.com/ watch?v=p1 G2xoASlnE)</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
	Group presentation on issues of geopolity. The world's hot spots.		<i>Presentations prepared by students</i>		<i>Впродовж тижня</i>
Семестр II					
1	(1)Discussing an issue of global import (<i>Are we ready for the next pandemic?</i>) (2)Providing a brief summary of a 10-minute video-talk.	<i>Практ. заняття</i>	<i>Bill Gates on how the world should prepare for the next pandemic https://www.y outube.com/w</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>

			atch?v=ZMOxiKDKz8I		
3	(1)Translation and cultural adaptation process. (2)Editing a translation carried out by an AI-powered translation platform.	<i>Практ. заняття</i>	<i>Snyder T. The Next Genocide /NYT, Sept. 12, 2015. https://www.nytimes.com/2015/09/13/opinion/sunday/the-next-genocide.html</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
5	(1)Practicing interpreting (consecutive interpreting of video material). (2)Use of English on the basis of vocabulary covered in media articles.	<i>Практ. заняття</i>	<i>Див. літературу зверху</i>	2	<i>Впродовж тижня</i>
7	(1)Presentation by a team (of 2 or 3) of a topical issue (<i>The rise of dictatorial societies</i>); (2)Writing a Ukrainian-language summary of a brief English-language video.	<i>Практ. заняття</i>	<i>The Stalinization of Russia /The Economist, March 12, 2022. https://www.economist.com/leaders/2022/03/12/the-stalinisation-of-russia</i>		
9	Module 2	<i>Модуль</i>	<i>Див. опис вверху</i>		<i>Впродовж тижня</i>
11	(3) Discussing social networks and the benefits and perils they bring. (2)Interpreting a video talk.	<i>Практ. заняття</i>	<i>How your brain is getting hacked: Facebook, Tinder, slot machines / https://www.youtube.com/watch?v=JgkvTRz_Alo</i>		<i>Впродовж тижня</i>
13	(3) Editing a Google-translated article. (4) Debating the post-war future of Ukraine.	<i>Практ. заняття</i>	<i>How to win the hot war in Ukraine and the cold war that will</i>		<i>Впродовж тижня</i>

			<i>follow it /The Economist, Feb.23, 2023</i> https://www.economist.com/leaders/2023/02/23/how-to-win-the-hot-war-in-ukraine-and-the-cold	
15	(3) General revision of the course (4) Preparation for the final assessment	<i>Практ. заняття</i>	<i>Див. літературу вверху</i>	<i>Впродовж тижня</i>

Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Семестр 1

№ з/п	Опис завдань	Кількість годин
1.	Підготовка до практичних занять: читання, переклад медіа-статей або редагування їхнього перекладу, здійсненого перекладацькими платформами на базі штучного інтелекту. Інтерпретація інтенції, прихованих смислів та (за наявності) маніпулятивних стратегій. Пошук матеріалу, осмислення та аналіз проблематики, що розглядається.	16
2.	Повторення матеріалу (вокабуляру з пропрацьованих статей, алгоритмів інтерпретації медіа-тексту, реферування медійного матеріалу (відео та аудіо) в контексті підготовки до модуля.	5
3.	Опрацювання відео-матеріалів: (1) See what three degrees of global warming looks like. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=uynhvHZUOOo (2) Harari Y.N. AI and the future of humanity. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=LWiM-LuRe6w&t=12s (3) D'Agostino F. Higher education is not about getting a job. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=ybYuN8vV2Zs	15

	<p>(4) Is Inequality Inevitable? Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=rEnf_CFoyv0</p> <p>(5) Snyder T. Testimony to the UN Security Council. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=P9c3-Ps3TjI</p> <p>(6) Applebaum A. Petryshyn Memorial Lecture. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=Fu1JYPxFGFE</p>	
4.	Повторення матеріалу в контексті підготовки до іспиту.	5

Семестр 2

№ з/п	Опис завдань	Кількість годин
1.	Підготовка до практичних занять: читання, переклад медіа-статей або редагування їхнього перекладу, здійсненого перекладацькими платформами на базі штучного інтелекту. Інтерпретація інтенції, прихованих смислів та (за наявності) маніпулятивних стратегій. Пошук матеріалу, осмислення та аналіз проблематики, що розглядається.	16
2.	Повторення матеріалу (вокабуляру з пропрацьованих статей, алгоритмів інтерпретації медіа-тексту, реферування медійного матеріалу (відео та аудіо) в контексті підготовки до модуля.	3
3.	Опрацювання відео-матеріалів: <ol style="list-style-type: none"> 1. Covid-19: why your life will never be the same again. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=pFaGbtDJFwA 2. Klaas B. Why do we get the wrong leaders? Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=W_Oab42VZRE 3. The Rise of Dictators in the Modern World. Режим доступу: https://www.youtube.com/playlist?list=PLDGa_og92vGm-OGeiNf_vw8VAdI4QXcZs 4. Burgis L. Social Media Addiction – how it changes your brain. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=DcIgk94Fp6Y 5. Why the Israeli-Palestinian Conflict is so Complicated. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=IDj0ghd7xMs 6. Browder B. Fraud, Murder, and Vladimir Putin. Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=EmLd_SncRZM 	18
4.	Повторення матеріалу в контексті підготовки до іспиту.	4

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4

Наукове письмо

Назва змістового модуля	Наукове письмо
Викладач модуля	к.ф.н., доц. Саноцька Л. Г.
Контактна інформація викладача	larysa.sanotska@lnu.edu.ua
Консультації відбуваються	За попередньою домовленістю викладача та студента
Коротка анотація змістового модуля	Змістовий модуль «Наукове письмо» розроблено з метою з навчити відрізнити письмовий стиль від усного, і розрізнити мову наукового письма від ненаукового. Здобуті уміння і навички студенти використовуватимуть при виконанні курсових академічних завдань, написанні курсових, дипломних та магістерських робіт. Посібник також дасть можливість студентам здобути певний досвід для навчання в університетах інших країн в межах програм студентського обміну, наприклад, Еразмус Мундус.
Мета та цілі модуля	<p>Мета змістового модуля полягає у формуванні письмової компетенції студентів. Письмова компетенція передбачає знання системи мовних моделей та вербалізованих лінгвістичних операцій, що регулюють процес породження актуальних речень в академічному стилі відповідно до інтенції автора; а також уміння студентів в автоматизованому режимі користуватися в письмовій діяльності можливостями мовної системи, здатність адекватно використовувати мову в різних академічних ситуаціях письмового спілкування, що зумовлює розширення у матеріалі навчального змістового модуля об'єму інформації екстралінгвістичного характеру, що має академічну цінність.</p> <p>Завдання: Сформувати письмову компетенцію студентів на основі розвитку чотирьох головних видів комунікативних умінь: уміння писати та реагувати на науковий текст; поглибити граматичні та лексичні навички, необхідні для академічної діяльності; виробити вміння адекватно використовувати академічну мову в різних академічно-детермінованих ситуаціях письмового спілкування; сформувати навички реферувати та анотувати різні типи текстів; розвинути репродуктивні та продуктивні вміння письма.</p>
Література для вивчення змістового модуля	<p><i>Базова література</i> Саноцька Л.Г. Наукове письмо для студентів філологів. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2015. Yakhontova, T. English Academic Writing. Lviv: Payis, 2003. Stephens, M. Proficiency Writing. Longman, 1999. Evans V., Dooley J. Upstream (proficiency): student's book. – Express publishing, 2002 Evans V., Dooley J. Upstream (proficiency): workbook. – Express publishing, 2002</p> <p><i>Допоміжна література</i> Семенов, О. Культура наукової української мови). Kiev: Academia2012. Hewings M. Advanced Grammar in use. – Cambridge: CUP, 2005 McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in use: advanced. – Cambridge: CUP, 2005 Skipper M. Advanced grammar and vocabulary: student's book. – Express publishing, 2002 Swan M. Practical English usage. – Oxford: OUP, 1996. Gude K., Duckworth M. Proficiency Masterclass: student's book. – Oxford: OUP. Harrison M. CPE practice tests: practice tests with explanatory key and audio. – Oxford: OUP. May P. Towards proficiency. – Oxford: OUP. Newbrook J., Wilson J. New Proficiency Gold course book. – Longman, 2005. The Oxford dictionary and thesaurus. – Oxford: OUP, 1997.</p>

	<p>Oxford advanced learner's dictionary. - Oxford: OUP, 1997.</p> <p>Oxford collocations dictionary for students of English. – Oxford: OUP, 2002.</p> <p>Demystifying academic writing: Genres, moves, skills, and strategies, Routledge, New York: 2021, p. 286</p> <p>Arij Mustafa et al. Difficulties in Academic Writing in English as a Second/Foreign Language from the Perspective of Undergraduate Students in Higher Education Institutions in Oman. 2022</p> <p>Zimeng Shao et al. Phrasal complexity in English argumentative writing: Variations across Chinese STEM versus English majors' production and EFL textbook essays. In Journal of English for Academic Purposes. 2022.</p>
Очікувані результати навчання	<p>У результаті вивчення даного змістового модуля студент повинен:</p> <p>Знати:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Заплановані для цього змістового модуля граматичні та лексичні теми. 2. Роль академічної лексики та синтаксису для досягнення запланованого прагматичного результату (ФК 8). 3. Лінгвокультурні особливості міжнародної академічної спільноти у різних академічних комунікативних ситуаціях (ФК 9). 4. Пошукові системи різного типу для опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК 8). <p>Вміти:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вільно користуватися загальноакадемічною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень (ФК 7). 2. Логічно та детально висловлюватись на письмі на складні наукові теми, демонструючи свідоме володіння граматичними структурами, конекторами та зв'язними програмами висловлювання (ЗК 6) (ПРН 2). 3. Застосовувати знання про академічний стиль для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної письмової комунікації (ПРН 6).
Ключові слова	Граматики, лексика, синтаксис, наукове письмо, академічне письмо
Формат модуля	Змішаний
	Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння навчального матеріалу
Теми	Подані у формі СХЕМИ ЗМІСТОВОГО МОДУЛЯ
Підсумковий контроль, форма	Іспит в першому та в другому семестрах комбінований
Пререквізити	Для вивчення змістового модуля студенти потребують відповідного володіння англійською мовою (C2,) базових знань з загального мовознавства та методики викладання іноземних мов, достатніх для сприйняття категоріального апарату предмету і розуміння рекомендованих джерел
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання модуля	Комбіноване заняття з використанням різних форм діяльності (письмо, презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)
Необхідне	Ноутбук з доступом до інтернету

обладнання	
Критерії оцінювання	<p>Оцінювання проводиться за 25-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні/самостійні тощо: 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>12</u> • іспит: 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>12</u> <p>Підсумкова максимальна кількість балів <u>25</u></p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконують декілька видів письмових робіт (есе, реферування, рецензія). Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі заняття змістового модуля. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених модулем.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
Питання до екзамену	Написання есе на задану тему в обох семестрах (обсяг 500 слів)
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості змістового модуля буде надано по його завершенню.

Схема змістового модуля 4

I семестр

Тиж.	Тема, план, короткі тези	Література	Завдання
1-2	Elements of writing – discussion vocabulary; discussion patterns; The language of discussion, arguments, counter-arguments	Hewings M. Advanced Grammar in use. – Cambridge: CUP, 2005	Essay on a given topic
3-4	Elements of writing: providing evidence	McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in use: advanced. – Cambridge: CUP, 2005	Essay on a given topic

5-6	Elements of writing: cause and effect; cohesion, reference words	Skipper M. Advanced grammar and vocabulary: student's book. – Express publishing, 2002	Essay on a given topic
7-8	Elements of writing: comparisons	Swan M. Practical English usage. – Oxford: OUP, 1996.	Essay on a given topic
9-10	Elements of writing: definitions, examples	Gude K., Duckworth M. Proficiency Masterclass: student's book. – Oxford: OUP.	Essay on a given topic
11-12	Elements of writing: generalizations	Harrison M. CPE practice tests: practice tests with explanatory key and audio. – Oxford: OUP.	Essay on a given topic
13-14	Elements of writing: numbers	May P. Towards proficiency. – Oxford: OUP.	Essay on a given topic
15-16	Elements of writing: problems, solutions,	Newbrook J., Wilson J. New Proficiency Gold course book. – Longman	Essay on a given topic

II семестр

Тиж.	Тема, план, короткі тези	Література	Завдання
2	How to Write a Scholarly Paper Structure of the Essay	Yakhontova, T. English Academic Writing. Lviv: Payis, 2003. Evans V., Dooley J. Upstream (proficiency): student's book. – Express publishing, 2002	Essay on a given topic
4	The Introduction and the Conclusion	Yakhontova, T. English Academic Writing. Lviv: Payis, 2003.	Essay on a given topic
6	Thesis Statement; The Outline	Stephens, M. Proficiency Writing. Longman, 1999.	Essay on a given topic
8	The Main Body	Evans V., Dooley J. Upstream (proficiency): student's book. – Express publishing, 2002	Essay on a given topic
10	Punctuation; Paraphrasing	Evans V., Dooley J. Upstream (proficiency): workbook. – Express publishing, 2002	Essay on a given topic

12	Evaluating Electronic Resources	Yakhontova, T. English Academic Writing. Lviv: Payis, 2003.	Essay on a given topic
14	Critical Thinking	Yakhontova, T. English Academic Writing. Lviv: Payis, 2003.	Essay on a given topic
14-15	Summarizing	Stephens, M. Proficiency Writing. Longman, 1999.	Essay on a given topic

Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Семестр 1

№ з/п	Опис завдань	Кількість годин
5.	Опрацювання запропонованої літератури; опрацювання матеріалу, пройденого на занятті; написання твору на задану тему	16
6.	Рецензування творів інших студентів, підготовка до обговорення	5
7.	Написання письмових рецензій на твори одногрупників	15
8.	Повторення матеріалу в контексті підготовки до іспиту.	5

Семестр 2

№ з/п	Опис завдань	Кількість годин
5.	Опрацювання запропонованої літератури; опрацювання матеріалу, пройденого на занятті; написання твору на задану тему	16
6.	Рецензування творів інших студентів, підготовка до обговорення	3
7.	Написання письмових рецензій на твори одногрупників	18

8.	Повторення матеріалу в контексті підготовки до іспиту.	4
----	--	---